Dette dokument er et dokumentationsredskab, og institutionerne påtager sig intet ansvar herfor

►**B**

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 638/2003

af 9. april 2003

om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 2286/2002 og Rådets afgørelse 2001/822/EF for så vidt angår ordningen for indførsel af ris med oprindelse i stater i Afrika, Vestindien og Stillehavet (AVS) og oversøiske lande og territorier (OLT)

(EFT L 93 af 10.4.2003, s. 3)

Ændret ved:

			Tidende	
		nr.	side	dato
►**M1**	Kommissionens forordning (EF) nr. 1950/2005 af 28. november 2005	L 312	18	29.11.2005
►**M2**	Kommissionens forordning (EF) nr. 2120/2005 af 22. december 2005	L 340	22	23.12.2005

▼B

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 638/2003

af 9. april 2003

om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 2286/2002 og Rådets afgørelse 2001/822/EF for så vidt angår ordningen for indførsel af ris med oprindelse i stater i Afrika, Vestindien og Stillehavet (AVS) og oversøiske lande og territorier (OLT)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/1995 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris ([1]), senest ændret ved forordning (EF) nr. 411/2002 ([2]), særlig artikel 9, stk. 2,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2286/2002 af 10. december 2002 om ordningen for landbrugsprodukter og varer fremstillet af landbrugsprodukter med oprindelse i AVS-staterne og om ophævelse af forordning (EØF) nr. 1706/98 ([3]), særlig artikel 5,

under henvisning til Rådets afgørelse 2001/822/EF af 27. november 2001 om de oversøiske landes og territoriers associering med Det Europæiske Fællesskab (»associeringsafgørelse«) ([4]), særlig bilag III, artikel 6, stk. 5, syvende afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I forordning (EF) nr. 2286/2002 er der fastsat importordninger for AVS-staterne som følge af den AVS-EF-partnerskabsaftale, der blev undertegnet i Cotonou den 23. juni 2000 ([5]). I artikel 1, stk. 3, i nævnte forordning er der fastsat en generel ordning for nedsættelse af tolden for produkterne i nævnte forordnings bilag I og en specifik ordning for nedsættelse af tolden i forbindelse med toldkontingenter for visse produkter i bilag II. Der er fastsat årlige kontingenter for 125 000 t ris udtrykt i ækvivalent afskallet ris og 20 000 t brudris.

(2) I afgørelse 2001/822/EF er det fastsat, at AVS/OLT-kumulation af oprindelse som omhandlet i artikel 6, stk. 1 og 5, i bilag III til nævnte afgørelse er tilladt inden for en samlet årlig mængde på 160 000 t ris udtrykt i ækvivalent afskallet ris for produkter henhørende under KN-kode 1006. Af denne samlede mængde tildeles der oprindeligt hvert år importlicenser til OLT for 35 000 t, og i forbindelse med denne mængde udstedes der importlicenser for 10 000 t til de mindst udviklede OLT.

(3) For at sikre forvaltningen af disse importordninger er det nødvendigt i en enkelt retsakt at fastsætte gennemførelsesbestemmelser for udstedelse af importlicenser for ris med oprindelse i AVS-staterne og OLT. Det er derfor nødvendigt at ophæve Kommissionens forordning (EF) nr. 2603/97 af 16. december 1997 om gennemførelsesbestemmelser for ordningen for import af ris med oprindelse i AVS- staterne samt i de oversøiske lande og territorier (OLT) ([6]).

(4) Med henblik på forvaltning af de pågældende toldkontingenter bør der anvendes generelle regler som fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 1162/95 af 23. maj 1995 om fælles gennemførelsesbestemmelser for ordningen med import- og eksportlicenser for korn og ris ([7]), senest ændret ved forordning (EF) nr. 2333/2002 ([8]), samt i Kommissionens forordning (EF) nr. 1291/2000 af 9. juni 2000 om fælles gennemførelsesbestem-

([1]) EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.
([2]) EFT L 62 af 5.3.2002, s. 27.
([3]) EFT L 348 af 21.12.2002, s. 5.
([4]) EFT L 314 af 30.11.2001, s. 1.
([5]) EFT L 317 af 15.12.2000, s. 3.
([6]) EFT L 351 af 23.12.1997, s. 22.
([7]) EFT L 117 af 24.5.1995, s. 2.
([8]) EFT L 349 af 24.12.2002, s. 24.

▼B

melser for ordningen med import- og eksportlicenser og forudfastsættelsesattester for landbrugsprodukter ([1]), senest ændret ved forordning (EF) nr. 2299/2001 ([2]), hvis nærværende forordning ikke indeholder specifikke regler.

(5) Udstedelsen af importlicenser skal fordeles over hele året i flere perioder, der fastlægges med henblik på en afbalanceret markedsforvaltning. Der bør indføres en ordning for overførsel af ubenyttede mængder fra en periode til den næste.

(6) Toldnedsættelsen er betinget af, at det eksporterende AVS-land opkræver en eksportafgift til et beløb, der svarer til toldnedsættelsen som fastsat i bilag II til forordning (EF) nr. 2286/2002. Der bør fastsættes bestemmelser for bevisførelse for, at eksportafgiften er opkrævet.

(7) Indførslerne skal finde sted ved hjælp af importlicenser, der udstedes på grundlag af en eksportlicens, der udstedes af organer, som AVS-staterne og OLT har bemyndiget hertil.

(8) De licenser, som de mindst udviklede OLT ikke udnytter, skal stilles til rådighed for De Nederlandske Antiller og Aruba, samtidig med at mulighederne for overførsel mellem de forskellige trancher i året opretholdes.

(9) For at sikre en korrekt forvaltning af kontingenterne som fastsat i forordning (EF) nr. 2286/2002 og afgørelse 2001/822/EF bør det fastsættes, at en ansøgning om importlicens ledsages af en sikkerhedsstillelse, og at der fastsættes visse betingelser, som ansøgerne skal opfylde. Den tidsmæssige fordeling af kontingentet på året og licensernes gyldighedsperiode bør også fastlægges.

(10) For at opnå en optimal forvaltning af de pågældende toldkontingenter er det nødvendigt at fastsætte, at nærværende forordning anvendes fra den 1. april 2003.

(11) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

KAPITEL I

ANVENDELSESOMRÅDE

Artikel 1

Denne forordning indeholder bestemmelser for forvaltning af ordningen for importlicenser for et samlet kontingent på 160 000 t ris udtrykt i ækvivalent afskallet ris med oprindelse i AVS-staterne og oversøiske lande og territorier (OLT) ifølge artikel 1, stk. 3, og bilag I og II i forordning (EF) nr. 2286/2002 og artikel 6, stk. 5, i bilag III til afgørelse 2001/822/EF og for et samlet kontingent på 20 000 t brudris med oprindelse i AVS-staterne ifølge artikel 1, stk. 3, og bilag II i forordning (EF) nr. 2286/2002.

KAPITEL II

INDFØRSEL AF RIS MED OPRINDELSE I AVS-STATERNE

Artikel 2

Indførsel til Fællesskabet af ris henhørende under KN-kode 1006 10 21, 1006 10 23, 1006 10 25, 1006 10 27, 1006 10 92, 1006 10 94, 1006 10 96, 1006 10 98, 1006 20 og 1006 30 med oprindelse i stater i Afrika, Vestindien og Stillehavet (AVS) sker til nedsat told i forbindelse med et kontingent på 125 000 t ris udtrykt i ækvivalent afskallet ris mod fremlæggelse af en importlicens.

([1]) EFT L 152 af 24.6.2000, s. 1.
([2]) EFT L 308 af 27.11.2001, s. 19.

▼B

Artikel 3

1. De i artikel 2 omhandlede importlicenser udstedes hvert år i følgende trancher:

— ►M2 februar ◄	41 668 t
— maj	41 666 t
— september	41 666 t
— oktober	i tilfælde af rest

2. Den mængde, som der er ansøgt om licenser for i en tranche, overføres til den følgende tranche på betingelserne i artikel 13.

Artikel 4

Indførsel til Fællesskabet af brudris henhørende under KN-kode 1006 40 00 med oprindelse i AVS-staterne sker til nedsat told i forbindelse med et kontingent på 20 000 t mod fremlæggelse af en importlicens.

Artikel 5

1. De i artikel 4 omhandlede importlicenser udstedes hvert år i følgende trancher:

— ►M2 februar ◄	10 000 t
— maj	10 000 t
— september	0 t
— oktober	i tilfælde af rest

2. Den mængde, som der ikke er ansøgt om licenser for i en tranche, overføres til den følgende tranche.

Artikel 6

Toldnedsættelsen som fastsat i bilag II til forordning (EF) nr. 2286/2002 gælder for told, som Kommissionen har fastsat efter proceduren i artikel 4 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1503/96 ([1]).

Artikel 7

1. Toldnedsættelsen som fastsat i bilag II til forordning (EF) nr. 2286/2002 gælder kun for indførsel af ris, som eksportlandet har opkrævet en eksportafgift for svarende til forskellen mellem importtolden for ris fra tredjelande og det beløb, der er fastsat i medfør af artikel 6 i nærværende forordning.

Importtolden er den importtold, der gælder på dagen for indgivelsen af licensansøgningen.

▼M1

2. Beviset for, at eksportafgiften er opkrævet, føres ved, at eksportlandets toldmyndigheder angiver afgiftsbeløbet i national valuta og anfører en af angivelserne i bilag III, ledsaget af toldstedets underskrift og stempel i rubrik nr. 12 på den eksportlicens, som eksportlandet har udstedt i overensstemmelse med modellen i bilag I.

▼B

3. Er den eksportafgift, som eksportlandet har opkrævet, lavere end den nedsættelse, der følger af anvendelsen af artikel 6, begrænses toldnedsættelsen til det opkrævede beløb.

4. Er den opkrævede eksportafgift udtrykt i en anden valuta end importmedlemsstatens valuta, er den vekselkurs, der skal anvendes ved fastlæggelsen af den rent faktisk opkrævede eksportafgift, den vekselkurs, der er registreret på denne medlemsstats mest repræsentative

([1]) EFT L 189 af 30.7.1996, s. 71.

▼B

valutamarked eller valutamarkeder på den dato, hvor tolden forudfastsættes.

Artikel 8

Uanset artikel 6 i forordning (EF) nr. 1162/95 og i medfør af artikel 23, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1291/2000 gælder importlicenserne for afskallet, sleben eller delvis sleben ris samt brudris fra dagen for deres faktiske udstedelse indtil udgangen af den efterfølgende tredje måned.

Gyldighedsperioden kan dog ikke strække sig ud over den 31. december i udstedelsesåret.

KAPITEL III

INDFØRSEL AF RIS MED AVS/OLT-KUMULATION AF OPRINDELSEN

Artikel 9

Indførsel til Fællesskabet af ris med oprindelse i oversøiske lande og territorier (OLT) sker toldfrit i forbindelse med et kontingent på 35 000 t ris udtrykt i ækvivalent afskallet ris, hvoraf 25 000 t er forbeholdt De Nederlandske Antiller og Aruba og 10 000 t de mindst udviklede OLT, mod fremlæggelse af en importlicens.

Artikel 10

1. De i artikel 9 omhandlede importlicenser udstedes hvert år i følgende trancher udtrykt i ækvivalent afskallet ris:

a) for De Nederlandske Antiller og Aruba:

— ►M2 februar ◄	8 334 t
— maj	8 333 t
— september	8 333 t
— oktober	i tilfælde af rest

b) for de mindst udviklede OLT som omhandlet i bilag I B til afgørelse 2001/822/EF:

— ►M2 februar ◄	3 334 t
— maj	3 333 t
— september	3 333 t
— oktober	i tilfælde af rest

2. Omregningen af mængder på andre forarbejdningstrin end afskallet ris foretages ved anvendelse af de omregningssatser, der er fastsat i artikel 1 i Kommissionens forordning nr. 467/67/EØF ([1]).

Artikel 11

1. Ansøgninger om importlicens skal ledsages af originalen af en eksportlicens, der er udarbejdet efter modellen i bilag I, og som er udstedt af de myndigheder, der er ansvarlige for udstedelse af EUR.1-certifikater.

2. Den mængde, som der ikke er ansøgt om licenser for i en tranche, overføres til den følgende tranche.

3. Med hensyn til tranchen for oktober kan resten, hvis licensansøgningerne for indførsel med kumulation af oprindelsen for AVS/de mindst udviklede OLT vedrører en mængde, der er mindre end den disponible mængde, anvendes til indførsel af produkter med oprindelse i De Nederlandske Antiller og Aruba.

([1]) EFT 204 af 24.8.1967, s. 1.

▼B

Artikel 12

Uanset artikel 6 i forordning (EF) nr. 1162/95 og i medfør af artikel 23, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1291/2000 gælder importlicenserne for afskallet, sleben eller delvis sleben ris samt brudris fra dagen for deres faktiske udstedelse indtil den 31. december i udstedelsesåret.

KAPITEL IV

FÆLLES GENNEMFØRELSESBESTEMMELSER

Artikel 13

For den overførte mængde som omhandlet i artikel 3, stk. 2, kan der ansøges om importlicenser for ris med oprindelse i AVS-staterne henhørende under de i artikel 2 omhandlede koder og for ris med oprindelse i OLT henhørende under KN-kode 1006.

Vedrører de licensansøgninger, der er indgivet for indførsel fra AVS-staterne eller indførsel med AVS/OLT-kumulation af oprindelsen, en mindre mængde end den disponible mængde, kan den disponible restmængde i tranchen for oktober som omhandlet i artikel 3, stk. 1, anvendes til indførsel af produkter med oprindelse i OLT inden for de artikel 1 nævnte 160 000 t.

Artikel 14

Proceduren for ansøgninger om importlicenser og importlicenser er anført i forordning (EF) nr. 1162/95 og (EF) nr. 1291/2000, medmindre andet er fastsat i nærværende forordning.

Artikel 15

1. Licensansøgningerne indgives til myndighederne i den pågældende medlemsstat i de fem første arbejdsdage i den måned, der svarer til hver tranche.

2. Licensansøgningen skal indgives af en fysisk eller juridisk person, der i mindst et af de tre kalenderår forud for indgivelsen af ansøgningen har udøvet import- eller eksportvirksomhed i rissektoren og var opført i et offentligt register i en medlemsstat.

Beviset for import- eller eksportvirksomhed føres ved fremlæggelse af mindst to behørigt påtegnede import- eller eksportlicenser, der er udstedt eller overdraget til ansøgeren, eller eventuelt tolddeklarationer.

3. Ansøgeren må kun indgive en enkelt licensansøgning, som skal indgives i den medlemsstat, hvori ansøgeren er opført i et offentligt register. Hvis samme ansøger indgiver flere ansøgninger i en eller flere medlemsstater, afvises alle ansøgninger.

4. Licensansøgningen må ikke vedrøre en mængde, der er større end den mængde, der er til rådighed for den berørte tranche og oprindelse. Den mængde, der ansøges om for hver tranche og oprindelse, må dog ikke overstige 5 000 tons udtrykt i ækvivalent afskallet ris.

Artikel 16

1. I rubrik nr. 7 og 8 i licensansøgningen og importlicensen anføres udførselsland og oprindelsesland, og oplysningen »ja« markeres med et kryds.

2. I rubrik nr. 20 i ansøgningen om importlicens angiver ansøgeren den tranche, som han indgiver sin ansøgning for. En af følgende angivelser anføres:

— AVS (artikel 3, stk. 1, i forordning (EF) nr. 638/2003)

— AVS brudris (artikel 5, stk. 1, i forordning (EF) nr. 638/2003)

— OLT (artikel 10, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 638/2003)

— OLT (artikel 10, stk. 1, litra b), i forordning (EF) nr. 638/2003)

— AVS + OLT (artikel 13 i forordning (EF) nr. 638/2003).

▼M1

3. Licenserne skal i rubrik nr. 24 indeholde en af følgende angivelser:

a) for indførsler med oprindelse i AVS-staterne en af angivelserne i bilag IV

b) for indførsler med oprindelse i OLT en af angivelserne i bilag V.

▼B

Artikel 17

1. Senest to arbejdsdage efter udløbet af fristen for indgivelse af licensansøgninger giver medlemsstaterne pr. telefax eller e-post Kommissionen meddelelse om den mængde, der er ansøgt om, opdelt efter ottecifret KN-kode og efter tranche og oprindelsesland, nummeret på licenserne samt ansøgernes navn og adresse.

Denne meddelelse foretages efter modellen i bilag II, selv når der ikke er indgivet nogen ansøgning i en medlemsstat.

2. Senest ti dage efter udløbet af fristen for fremsendelsen af den i stk. 1 omhandlede meddelelse skal Kommissionen:

a) fastlægge, i hvilket omfang ansøgningerne kan imødekommes. Overstiger den mængde, der er ansøgt om, den mængde, der er til rådighed under den pågældende tranche og oprindelse, fastsætter Kommissionen en nedsættelsesprocentsats, som anvendes på hver enkelt ansøgning

b) fastsætte den mængde, der er disponibel i den følgende tranche.

3. Er den mængde, som licensen skal udstedes for, mindre end 20 t som følge af anvendelsen af den i stk. 2, litra a), omhandlede nedsættelsesprocentsats, kan licensansøgningen trækkes tilbage inden for to arbejdsdage fra ikrafttrædelsen af forordningen om fastsættelse af denne procentsats. Sikkerheden frigives straks.

4. Inden for tre arbejdsdage fra ikrafttrædelsen af en forordning, der er vedtaget efter stk. 2, litra a), udstedes der importlicenser for de mængder, der er ansøgt om, eller de mængder, der følger af anvendelsen af nedsættelsesprocentsatsen i nævnte forordning.

Artikel 18

Uanset artikel 10 i forordning (EF) nr. 1162/95 er den sikkerhedsstillelse, der kræves ved indgivelse af ansøgninger om importlicenser, 46 EUR/t.

Er den mængde, som importlicensen udstedes for, mindre end den mængde, der er ansøgt om, nedsættes sikkerhedsstillelsen i forhold hertil.

Artikel 19

Uanset artikel 9 i forordning (EF) nr. 1291/2000 kan rettighederne i forbindelse med importlicensen ikke overdrages.

Artikel 20

Artikel 35, stk. 6, i forordning (EF) nr. 1291/2000 finder anvendelse.

Artikel 21

Medlemsstaterne meddeler pr. telex eller e-post efter modellen i bilag II Kommissionen følgende oplysninger:

a) senest to arbejdsdage efter licensernes udstedelse den mængde, opdelt efter ottecifret KN-kode og oprindelsesland, for hvilken der er udstedt importlicenser, udstedelsesdatoen, eventuelt nummeret på eksportlicensen, nummeret på den udstedte importlicens samt licenshaverens navn og adresse

b) senest to måneder efter udløbet af hver licens' gyldighedsperiode de mængder, opdelt efter ottecifret KN-kode og oprindelsesland, der rent faktisk er overgået til fri omsætning, datoen for overgangen til

▼B

fri omsætning, nummeret på den anvendte licens samt licenshaverens navn og adresse.

Disse meddelelser skal også gives i de tilfælde, hvor der ikke er udstedt nogen licens eller ikke har fundet nogen indførsel sted.

KAPITEL V

OPHÆVELSE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 22

Forordning (EF) nr. 2603/97 ophæves.

Artikel 23

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Den anvendes fra den 1. april 2003.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

▼B

BILAG I

Model til eksportlicens som omhandlet i artikel 7 og artikel 11, stk. 1, i forordning (EF) nr. 638/2003

<table>
<tr><td rowspan="2">1. Eksportør (navn, fuldstændig adresse og land)</td><td>ORIGINAL</td><td rowspan="2">2. Nr.</td></tr>
<tr><td>3. Kontingentår</td></tr>
<tr><td>4. Importør (navn, fuldstændig adresse og land)
(kan udelades)</td><td colspan="2">EKSPORTLICENS
RIS</td></tr>
<tr><td rowspan="2">5. Indskibningssted og -dato — transportmiddel
(kan udelades)</td><td>6. Oprindelsesland</td><td>7. Bestemmelsesland</td></tr>
<tr><td colspan="2">8. Supplerende oplysninger</td></tr>
<tr><td>9. Varebeskrivelse</td><td>10. KN-kode
(ottecifret)</td><td>11. Mængde (t)
(nettovægt)</td></tr>
<tr><td>12. Bevis for opkrævning af afgiften
Særafgift, der er opkrævet ved eksport af ris
til et beløb i national valuta på: .....

Underskrift og toldstedets stempel</td><td></td><td></td></tr>
<tr><td colspan="3">13. DEN ANSVARLIGE MYNDIGHEDS PÅTEGNING
Jeg undertegnede attesterer, at for det i rubrik nr. 14 anførte land er den samlede mængde, som der er udstedt eksportlicenser for ris for i henhold til forordning (EF) nr. 638/2003 for det i rubrik nr. 3 anførte år, herunder mængden i denne eksportlicens, mindre end den maksimumsmængde, der er tilladt i bilag III, artikel 6, stk. 5, i afgørelse 2001/822/EF.</td></tr>
<tr><td>14. Ansvarlig myndighed (navn, fuldstændig adresse og land)</td><td colspan="2">(sted) ..... , den .....

(underskrift) (stempel)</td></tr>
</table>

▼B

BILAG II

RIS — FORORDNING (EF) Nr. 638/2003

— **Ansøgning om importlicens** [1]
— **Udstedelse af importlicens** [1]
— **Overgang til fri omsætning** [1]

Modtager: GD AGRI C.2
Fax (32-2) 296 60 21
E-post: Agri-C2@cec.eu.int

Afsender:
Fax
E-post:

Dato	Nummer på eksport-licens (*)	Nummer på importlicens	Kontingent (**) AVS (artikel 3, stk. 1) AVS brudris (artikel 5, stk. 1) OLT (artikel 10, stk. 1, litra a)) OLT (artikel 10, stk. 1, litra b)) AVS + OLT (artikel 13)	KN-kode	Mængdevægt/ produkt	Oprindelses-land	Navn og adresse på ansøger/licens-indehaver

(*) Gælder for de i artikel 11, stk. 1, omhandlede indførsler.
(**) Det anføres, hvilken af de fem muligheder ansøgningen/udstedelsen/overgangen til fri omsætning svarer til.

[1] Det ikke gældende overstreges.

▼**M1**

BILAG III

Angivelser, som omhandlet i artikel 7, stk. 2

— *På spansk*:	Gravamen percibido a la exportación del arroz
— *På tjekkisk*:	Zvláštní poplatek vybraný při vývozu rýže
— *På dansk*:	Særafgift, der opkræves ved eksport af ris
— *På tysk*:	Bei der Ausfuhr von Reis erhobene Sonderabgabe
— *På estisk*:	Riisi ekspordi suhtes kohaldatav erimaks
— *På græsk*:	Ειδικός φόρος που εισπράττεται κατά την εξαγωγή του ρυζιού
— *På engelsk*:	Special charge collected on export of rice
— *På fransk*:	Taxe spéciale perçue à l'exportation du riz
— *På italiensk*:	Tassa speciale riscossa all'esportazione del riso
— *På lettisk*:	Īpašais maksājums, kuru iekasē par rīsu eksportu
— *På litauisk*:	Specialus mokestis, taikomas ryžių eksportui
— *På ungarsk*:	A rizs exportjakor beszedett különleges díj
— *På maltesisk*:	Taxxa speċjali miġbura ma' l-esportazzjoni tar-ross
— *På nederlandsk*:	Bij uitvoer van de rijst opgelegde bijzondere heffing
— *På polsk*:	Specjalna opłata pobrana od wywozu ryżu
— *På portugisisk*:	Direito especial cobrado na exportação do arroz
— *På slovakisk*:	Zvláštny poplatok inkasovaný pri vývoze ryže
— *På slovensk*:	Posebna dajatev, pobrana od izvoza riža
— *På finsk*:	Riisin viennin yhteydessä perittävä erityismaksu
— *På svensk*:	Särskild avgift för risexport

▼M1

BILAG IV

Angivelser, som omhandlet i artikel 16, stk. 3, litra a)

— *På spansk*:	Derecho de aduana reducido hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 638/2003]
— *På tjekkisk*:	Snížené clo až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 638/2003)
— *På dansk*:	Nedsat told op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 638/2003)
— *På tysk*:	Ermäßigter Zollsatz bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 638/2003)
— *På estisk*:	Vähendatud tollimaksumäär kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 638/2003)
— *På græsk*:	Μειωμένος δασμός μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 638/2003]
— *På engelsk*:	Reduced duty up to the quantity indicated in Sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 638/2003)
— *På fransk*:	Droit réduit jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 638/2003]
— *På italiensk*:	Dazio ridotto limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 638/2003]
— *På lettisk*:	Samazināts muitas nodoklis līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 638/2003)
— *På litauisk*:	Sumažintas muitas, taikomas mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsniuose
— *På ungarsk*:	Az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig csökkentett vámtétel (638/2003/EK rendelet)
— *På maltesisk*:	Dazju mnaqqas sal-kwantità murija fit-Taqsimiet 17 u 18 ta' din il-liċenzja (Regolament (KE) Nru 638/2003)
— *På nederlandsk*:	Verminderd douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 638/2003)
— *På polsk*:	Znížené clo do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie (nariadenie (ES) č. 638/2003)
— *På portugisisk*:	Direito reduzido até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 638/2003]
— *På slovakisk*:	Znížené clo do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 638/2003]
— *På slovensk*:	Znižana dajatev do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 638/2003)
— *På finsk*:	Tulli, joka on alennettu tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 638/2003)
— *På svensk*:	Tullsatsen nedsatt upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 638/2003)

▼M1

BILAG V

Angivelser, som omhandlet i artikel 16, stk. 3, litra b)

— *På spansk*:	Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 638/2003]
— *På tjekkisk*:	Osvobozeno od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 638/2003)
— *På dansk*:	Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 638/2003)
— *På tysk*:	Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 638/2003)
— *På estisk*:	Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 638/2003)
— *På græsk*:	Ατελώς μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 638/2003]
— *På engelsk*:	Exemption from customs duty up to the quantity indicated in Sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 638/2003)
— *På fransk*:	Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 638/2003]
— *På italiensk*:	Esenzione del dazio doganale limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 638/2003]
— *På lettisk*:	Atbrīvojums no muitas nodokļa līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 638/2003)
— *På litauisk*:	Muitas netaikomas mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsniuose
— *På ungarsk*:	Vámmentesség az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig (638/2003/EK rendelet)
— *På maltesisk*:	Eżenzjoni mid-dwana sal-kwantità murija fit-Taqsimiet 17 u 18 ta' din il-liċenzja (Regolament (KE) Nru 638/2003)
— *På nederlandsk*:	Vrijgesteld van douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 638/2003)
— *På polsk*:	Zwolnienie z opłat celnych dla ilości nieprzekraczającej ilości podanej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 638/2003)
— *På portugisisk*:	Isenção de direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 638/2003]
— *På slovakisk*:	Oslobodenie od cla do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 638/2003]
— *På slovensk*:	Oprostitev carin do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 638/2003)
— *På finsk*:	Tullivapaa tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 638/2003)
— *På svensk*:	Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 638/2003)